

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 11 (1984)  
**Heft:** 3

**Autor:** [s.n.]  
**Buchbesprechung:** Rincón del libro

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 26.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

(Viene de pág 7).

se establece y el aire contaminado se estanca, produciendo una concentración anormalmente fuerte de agentes contaminantes y, en consecuencia, considerables daños a los árboles.

*La polución del aire en Suiza proviene en gran parte del extranjero. ¿Es esto exacto? ¿Cuál es la proporción de sustancias nocivas «autóctonas» por una parte e «importadas» por la otra?*

Importamos alrededor del 80% de anhídridos sulfurosos (SO<sub>2</sub>).

La polución debida a la cantidad de azufre en el aire es pues sobre todo transfronteriza, pero no olvidemos que el SO<sub>2</sub>, él solo, no explicaría ni de lejos el deterioro de los bosques. En cambio, la combinación de esta sustancia con el óxido de nitrógeno proveniente de los gases de escapes (fuente de polución local) constituye uno de los principales responsables.

Destaquemos además que las emanaciones de óxido de nitrógeno han aumentado notablemente estos últimos años, mientras que las de azufre tienen tendencia a disminuir, a consecuencia, particularmente, de las medidas de control de las instalaciones de calefacción ya introducidas.

*¿Cuál es el ciclo de deterioro de un árbol?*

Los contaminantes atmosféricos provocan en los árboles una intoxicación crónica, cuyas consecuencias exteriores son al principio invisibles y se manifiestan mucho más tarde por síntomas visibles. El avance de la enfermedad y la importancia de los daños están influenciados, en cambio, por los bóstricos y otros depredadores secundarios. Los árboles, debilitados por las distintas agresiones, están particularmente expuestos a las epidemias de parásitos.

El árbol atacado por los bóstricos se seca en el lapso de algunas semanas, pero la acción del depredador no constituye más que una causa accesoria del deterioro:

todos los factores naturales no hacen más que acelerar el proceso, no están en su origen.

*¿Cuáles son las consecuencias del deterioro de los bosques a corto y a largo plazo?*

Mientras que las primeras gravan sobre todo las finanzas de los propietarios de los bosques, obligados a explotar prematuramente generaciones enteras de árboles y a combatir a los depredadores, las segundas tienen efectos desastrosos para todo el país: avalanchas, desmoronamientos de tierras, caída de piedras, modificación del clima, raleamiento del bosque, etc.

*Entonces, ¿qué habría que hacer para atenuar esta situación?*

El servicio forestal, tradicionalmente responsable de los bosques no puede frente a esta situación, hacer otra cosa que inventariar los daños, observar su evolución y abatir los árboles deteriorados o muertos; no puede pues más que luchar contra los síntomas del deterioro de los bosques. La lucha contra las verdaderas causas del mal incumbe, indiscutiblemente, a los políticos y al pueblo. Todas las medidas en los diversos sectores deben tener como objetivo el reducir la polución del aire a un grado ecológicamente soportable. A menudo se nos reprocha que los especialistas no podemos probar científicamente que la causa principal del deterioro de los bosques es la polución del aire. Se plantea pues el espinoso problema de la prueba por las ciencias exactas. Yo respondería que disponemos de numerosos indicios, todos convergentes.

En la hora actual somos categóricos a ese respecto: la polución del aire es la principal y primera razón del deterioro de los bosques. Para analizar y «probar» todo serían aún necesarias decenias. Hasta entonces, ¿qué quedaría de nuestros bosques si no se actúa inmediatamente?.

*Entrevista: SSE/Franzoni*

## Rincón del libro

*Todos los libros presentados pueden ser pedidos directamente a la editorial mencionada o al Secretariado de los suizos del extranjero. Alpenstrasse 26, CH-3000 Berna 16.*

### «Le Tessin dans les relations entre la Suisse et l'Italie, 1922-1940»

*De Marzio Rigonalli*

*Ediciones Pedrazzini, Locarno, 1983*

*Precio en francos suizos: 38.-*

*En Francés*

Resultado de largas investigaciones de archivos, el libro describe las relaciones triangulares entre Berna, el Tesino y Roma en la época del Consejero federal Giuseppe Motta.

### «In Valmaggia»

*De Aldo Patocchi*

*Ediciones Pedrazzini, Locarno, 1984*

*Formato: 30 x 43 cms.*

*Precio en francos suizos: 120*

*En italiano*

Obra particular y lujosa que contiene las reproducciones de doce xilografías del autor, uno de los más importantes xilógrafos contemporáneos. A través de las imágenes, nos narra su valle natal, la Valle Maggia en el Tesino.

### «Les très riches heures du duc de Berry»

*Ediciones Faksimile, Lucerna, 1983*

Excepcional empresa: el libro más hermoso del mundo, celosamente protegido en el interior del Castillo de Chantilly, fue reproducido en facsimile. El volumen de 416 páginas contiene 131 grandes miniaturas, iluminadas en oro, de una belleza inigualable, y está acompañado por un volumen de comentarios.

La suscripción está abierta para los 980 ejemplares disponibles. Para cualquier información complementaria les rogamos dirigirse directamente a la editorial Faksimile (Alpenstrasse 5, CH-6004 Lucerne).

### «Dürrenäsch»

*De Samuel Hochstrasser-Humbel*

*Baumann Druckerei, Menziken, 1980*

*Precio en francos suizos: 10.-*

*En alemán*

La obra, encuadernada y ricamente ilustrada, da una idea general sobre la historia, pasado y presente, del pueblo argoviano de Dürrenäsch; pueblo conocido por muchos conciudadanos del extranjero que habían pasado allí sus vacaciones en el Hogar de los Suizos del extranjero, actualmente cerrado.

### «Faut-il brûler la Suisse?»

De Edgar Fasel

Ediciones Juilliard/L'Age d'Homme, Lausana, 1983

Precio en francos suizos: 24.-

En francés

El autor analiza el sistema democrático suizo con tanto humor como profundidad y rechaza los juicios simplistas ligados a nuestro país

### «Anthologie rhéto-romane»

De Gabriel Nützenberg

Ediciones «L'Age d'Hommes», Lausana, 1982

Precio en francos suizos: 25.-

Ejemplo de textos extraídos de la literatura



reto-romana de todos los períodos, del siglo XIV a nuestros días, en romanche y en francés para la poesía, solamente en francés para la prosa.

### «Qui dirige la Suisse?»

De Hans Tschäni, adaptación francesa de Martine Tiercy.

Ediciones 24 Heures, Lausana, 1984

Precio en francos suizos: 32.-

Análisis de la elaboración de las leyes suizas y de la influencia que poderosos grupos de presión ejercen en todas las etapas del proceso legislativo.

En alemán: «Wer regiert die Schweiz?»

Ediciones Orell Füssli, Zurich, 1983,

Franco suizos: 29,80

En italiano: «Chi governa la Svizzera?»

Ediciones Casagrande, Bellinzona, 1983

Franco suizos: 26,80

## Ausbildung in Schweizer Privatschulen Education dans les écoles privées de Suisse



### INSTITUT MONTANA ZUGERBERG

Leitung: Dr. K. Storchenegger  
6316 Zugerberg, Telefon 042 21 17 22  
1000 Meter über Meer

**Internationale Schule für Söhne ab 10 Jahren**  
American School: 5th-12th Grade  
**Schweizer Sektion:**  
Primarschule Klassen 4-6  
Gymnasium und Wirtschaftsdiplomschule  
Eidgenössisch anerkannte Diplom- und Maturitätsprüfungen im Institut  
**Ferienkurse:** Juli-August



Bewährte Mittelschule mit **Internat** für Knaben und Mädchen von 13-20 Jahren

**Gymnasium** Typus A, B, C, D (7.-13. Schuljahr).  
**Lehrerseminar.** 3 Jahre Unterseminar und 2 Jahre Oberseminar (10.-14. Schuljahr).  
Eidgenössisch und kantonal anerkannte eigene Abschlussprüfungen.  
Interne Schülerberatung - individuelle Betreuung - geregelte Studienzeiten. Eintrittserleichterungen für Auslandschweizer. Besorgung der persönlichen Wäsche in der Schule auf Wunsch möglich. Schuljahresbeginn 7. Schuljahr Mitte August; höhere Klassen Mitte Mai. Anmeldefrist Ende Februar bzw. Ende April für Schüler des 7. Schuljahres. Aufnahmeprüfungen zweite Hälfte März bzw. erste Hälfte Juni. Ausführliche Unterlagen durch das Sekretariat.  
**Weitere Beratung durch den Direktor, Pfr. Dr. J. Flury.**  
Telefon 081 53 11 91 - Postfach 7220 Schiers



Internat pour garçons de 10 à 19 ans  
Ecole primaire, 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> classes  
Gymnase (Lycée):  
types A, B, C, D, E avec maturité  
Ecole de commerce avec diplôme

Les examens finaux, passés à l'école même, sont reconnus par la Confédération, l'Abitur allemand par la République Fédérale d'Allemagne.

Langue d'enseignement: l'allemand.  
Beaucoup de possibilités de sport

Renseignements par le rectorat:  
**Dr. G.A. Bezzola-de Meuron, CH-7524 Zuoz 8,**  
Engadine, Téléphone 082/71234

### Études, éducation et soleil: Engadin (1720 m s. m.)

**Lycée régional avec internat pour jeunes filles et garçons** à partir de 13 ans:  
● tous les types du lycée inférieur ● lycée du type E ● école de commerce ● école secondaire ● année d'orientation professionnelle ● cours d'allemand ● diplôme et baccalauréat fédéraux



Renseignements et prospectus auprès de:  
**E. M. S., CH-7503 Samedan,**  
tél. 082/65851. Dr. H. Schmid, recteur

### Ecole d'Humanité 6085 Hasliberg Goldern

Gemeinnützige Genossenschaft; Telefon 036 711515; B.O., 1050 m ü. M.  
**Internat:** familiäre Kleingruppen, Knaben und Mädchen, Primar-, Sekundar-, Realschule, Gymnasium. Flexible Kursorganisation (Fähigkeitsgruppen, nicht Jahrgangsklassen) ermöglicht u. a. Umschulung auf Schweizerische Schulverhältnisse.

**English-speaking school system:** CEEB and GCE preparation  
Gründer: Paul und Edith Geheb. 150 Schüler, 34 Lehrer. Leitung: Natalie und Armin Lüthi-Peterson.

### Internat pour les jeunes Suisses de l'étranger

Suite à une requête du **Secrétariat des Suisses de l'étranger**, école privée de l'Oberland bernois, éprouvée depuis 35 ans offre logement, subsistance et soins particuliers à vos garçons et filles; écoles primaires, secondaires, professionnelles et gymnasium dans les **écoles publiques** de la région.



Possibilités de cours supplémentaires de langues - surtout d'allemand - dans la maison. Références excellentes de parents, pédagogues et autorités.  
Prix de base par année scolaire (sans vacances) dans notre internat: fr.s. 15800.-

**Famille Dr Gaugler**  
3812 Interlaken, Suisse, Tel. 36-221718